Porównanie tłumaczeń Przysłów 20:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Któż może powiedzieć: Oczyściłem swoje serce, jestem czysty\* od mojego grzechu?\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) jestem czysty : określenie funkcjonujące w kontekście kapłańskim. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W G po w. 9 następują ww. 20-22: 20 Lampa tego, kto przeklina ojca i matkę, zostanie zgaszona / i źrenice jego oczu będą oglądać ciemność, κακολογοῦντος πατέρα ἢ μητέρα σβεσθήσεται λαμπτήρ αἱ δὲ κόραι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὄψονται σκότος. 21 Dział szybko dodany na początku, / przy końcu nie będzie błogosławiony, μερὶς ἐπισπουδαζομένη ἐν πρώτοις ἐν τοῖς τελευταίοις οὐκ εὐλογηθήσεται. 22 Nie mów: Odpłacę wrogowi, ale zdaj się na Pana, że cię wspomoże, μὴ εἴπῃς τείσομαι τὸν ἐχθρόν ἀλλὰ ὑπόμεινον τὸν κύριον ἵνα σοι βοηθήσῃ. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 51:7</x> [↑](#footnote-ref-4)